

## Sprachkurs Spanisch online

### Thema 37: En el mercado de pescado – Auf dem Fischmarkt

A: Einstieg

Es sabado por la mañana. Estoy haciendo la compra para el fin de semana y me doy una vuelta por el mercado de pescado para ver lo que hay.	Es ist Samstagmorgen. Ich kaufe gerade für das Wochenende ein und schaue mich auf dem Fischmarkt um.
--	--

B: Dialog

<b>Usted</b>	<b>Vendedor</b>	<b>Sie</b>	<b>Händler</b>
Buenos días, ¿cuánto vale el kilo de boquerones?	Los boquerones están a cinco Euros. ¿Los quiere para freír o para aliñarlos en vinagre?	Guten Morgen. Was kostet ein Kilo Sardellen?	Die Sardellen kosten fünf Euro das Kilo. Zum frittieren oder zum Einlegen in Essig?
Para freír.	Para eso son muy gordos. Si son más pequeños es mejor freírlos. Le recomiendo las sardinas. Están a cuatro Euros.	Zum frittieren.	Dafür sind sie sehr dick. Wenn sie kleiner sind, sind sie besser zum frittieren geeignet. Ich empfehle Ihnen Sardinien zu vier Euro das Kilo.
¿Son frescos?	Por supuesto, recién cogidos anoche. Son de Málaga.	Sind die auch frisch?	Selbstverständlich, Gestern Nacht frisch gefangen. Sie kommen aus Málaga .
Vale, déme medio kilo.	Desea alguna cosa más?	In Ordnung, geben Sie mir ein halbes Kilo.	Möchten Sie sonst noch etwas?
Sí, algún pescado para hacerlo al horno. ¿tiene rape?	Lo siento, pero rape no me queda. Tengo doradas que salen muy sabrosas en el horno.	Ja, einen Fisch, um ihn im Ofen zuzubereiten. Haben Sie Seeteufel?	Tut mir leid, aber der Seeteufel ist aus. Ich habe Goldbarsch. Der ist sehr lecker aus dem Ofen.
Póngame estos tres de la izquierda	¿Se los limpio?	Geben Sie mir die drei da links.	Soll ich sie ausnehmen?
Sí, muy amable, ¡y quite las escamas!, por favor.	¿Los abro y les quito espinas?	Ja, das wäre nett. Und entfernen Sie bitte die Schuppen.	Soll ich sie aufschneiden und die Gräten entfernen?
No se moleste, no hace falta.	Vale, aquí las tiene. ¿Algo más?	Machen Sie sich keine Arbeit, das ist nicht nötig.	Ok, hier haben Sie sie. Sonst noch etwas?
Sí, necesito gambas y almejas para hacer una paella.	Almejas no tengo hoy. Pero tengo mejillones de Galicia. Para la paella es estupendo.	Ja, ich brauche Garnelen und Herzmuscheln, um eine Paella zu machen.	Herzmuscheln habe ich heute nicht. Aber ich habe Miesmuscheln aus Galizien. Für die Paella sind die wunderbar.

Entonces un cuarto de gambas y medio kilo de mejillones. Vale, sin problemas.	Es un poco más, ¿vale o quito algo?	Dann nehme ich ein viertel Kilo Garnelen und ein halbes Kilo Miesmuscheln. Einverstanden, kein Problem.	Es ist ein bisschen mehr, ist das ok oder soll ich etwas wegnehmen?
¿La rosada es fresco? Ah, interesante, no lo sabía.	La rosada nunca es fresco en Málaga. Viene de Chile.	Ist der Barsch frisch? Ah, interessant, das wusste ich nicht.	Der Barsch ist nie frisch in Málaga. Er kommt aus Chile.
El pez espada no me gusta demasiado. ¿Hay atún?	Tenemos filetes de pez espada de oferta, a ocho Euros el kilo. Lo tiene mi compañero, ahí en el puesto de enfrente.	Schwertfisch mag ich nicht besonders. Haben Sie Tunfisch?	Wir haben Schwertfischfilets im Angebot: Acht Euro das Kilo. Den gibt es bei meinem Kollegen, dort am Stand gegenüber.
Pues, ya está. Esto es todo para hoy. Vendré el lunes.	El lunes no hay pescado porque los domingos no trabajan los pescadores.	Gut, das ist dann alles für heute. Ich komme am Montag.	Montags gibt es keinen Fisch weil die Fischer sonntags nicht arbeiten.
Ah, claro. ¿Que le debo?	30 Euros con 50.	Ah natürlich. Wieviel schulde ich Ihnen?	30 Euro 50.
Adiós, y buen fin de semana.	Igualmente. Adiós.	Auf Wiedersehen und schönes Wochenende.	Ihnen auch. Auf Wiedersehen.

## C: Anmerkungen

### Fischarten:

die Anchovis = las anchoas  
der Seeteufel = el rape  
der Barracuda = la barracuda  
der Seehecht = la merluza  
der Aal = la anguila  
die Forelle = la trucha  
der Wolfsbarsch = la lubina

der Hering = el arenque  
die Makrele = la caballa  
der Lachs = el salmón  
der Hai = el tiburón  
die Seezunge = el lenguado  
der Thunfisch = el atún  
die Goldbrasse = la dorada

Sowie "el pez" als auch "el pescado" werden im Deutschen mit "Fisch" übersetzt. Im Spanischen wird jedoch unterschieden zwischen dem Fisch der im Wasser schwimmt "el pez" und dem, der schon fertig zum Verzehr bereitet worden ist "el pescado".

Die Bewohner Málagas werden auch "los boquerones" in ganz Spanien genannt. Dies ist der typischste Fisch hier. Er wird vorzugsweise am Spieß über offenem Holzfeuer zubereitet "espeto de boquerones", frittiert serviert "boquerones fritos" oder eingelegt in Essig kalt verzehrt "boquerones en vinagre".  
Montags sollte man keinen Fisch im Restaurant bestellen, da dieser nicht frisch sein kann, weil die Fischmärkte am Montag nicht geöffnet sind.

## D: Glossar Spanisch-Deutsch

abro (Grundform: abrir)	ich öffne, ich mache..auf
ahí	dort
algo más	noch etwas
algún (+ Substantiv)	irgendein
alguno/a	irgendein/e/r
aliñar	einlegen (Nahrungsmittel)
almeja (la)	Herzmuschel (die)
amable	nett
anoche	gestern Abend
aquí	hier
boquerones (los)	Sardellen (die)
Buenos días.	Guten Morgen.
cinco	fünf
claro	klar
coger	hier: fangen
compañero (el)	Kollege (der)
compra (la)	Einkauf (der)
con	mit
cosa (la)	Sache (die)
cuánto vale?	wieviel kostet das?
cuarto (el)	Viertel (das)
de	von
de la izquierda	von links
debo (Grundform: deber)	ich schulde
demasiado	zu viel
déme (Grundform: dar)	geben Sie mir
desea (Grundform: desear)	er/sie/es wünscht, Sie wünschen
domingo (el)	Sonntag (der)
dorada (la)	Barsch (der)
doy una vuelta (Grundform: dar una vuelta)	ich drehe eine Runde, ich sehe mich um; ich gehe bummeln
en	in/in
enfrente	gegenüber
entonces	also, dann, somit
es (Grundform: ser)	er/sie/es ist, Sie sind
escama (la)	Schuppe (die) ( <i>Fisch</i> )
espina (la)	Gräte (die)
esto	dieser, dieser hier
estoy haciendo algo (Grundform: estar haciendo algo)	ich bin gerade dabei etwas zu tun
estupendo	super, wunderbar
fin de semana (el)	Wochenende (das)
freír	frittieren
fresco/a	frisch
gamba (la)	Garnele (die)
gordo/a	dick
hay	es gibt
horno (el)	Backrohr (das)
igualmente	gleichfalls
interesante	interessant
kilo (el)	Kilo (das)
limpiar	putzen, reinigen, sauber machen, saubermachen, abwischen, säubern
lo siento	tut mir leid
lunes (el)	Montag (der)
mañana (la)	Morgen (der)
más	mehr
me gusta (Grundform: gustar)	mir gefällt, mir schmeckt
me queda (Grundform: quedar)	mir bleibt (übrig)
medio	halb

mejillón (el)	Miesmuschel (die)
mejor	besser
mercado (el)	Markt (der)
mi	mein/e/r
muy	sehr
necesito (Grundform: necesitar)	ich brauche, benötige
no hace falta	das ist nicht nötig
nunca	niemals
o	oder
ocho	acht
oferta (la)	Angebot (das)
paella (la)	Paella (die)
para	für, um zu
para ver	um zu sehen
pero	aber
pescado (el)	Fisch (der)
póngame (Grundform: poner)	geben Sie mir
por favor	bitte
por supuesto	selbstverständlich
problema (el)	Problem (das)
puesto (el)	Stand (der), Platz (der)
quiere (Grundform: querer)	er/sie/es will, Sie wollen
quite (Grundform: quitar)	er/sie/es entfernt, Sie entfernen
rape (el)	Seeteufel (der)
recién	soeben
recomiendo (Grundform: recomendar)	ich empfehle
rosada (la)	(Rot-) Barsch (der)
sábado (el)	Samstag (der)
sabía (Grundform: saber)	habe ich gewusst
sabroso/a	geschmackvoll
salen bien (Grundform: salir)	hier: sie werden gut
sardina (la)	Sardine (die)
se moleste (Grundform: molestarse)	er/die/es bemüht sich, Sie bemühen sich
si	ob
sí	ja
sin	ohne
son (Grundform: ser)	sie sind
tengo (Grundform: tener)	ich habe
tiene (Grundform: tener)	er/sie/es hat, Sie haben
todo	alles
tres	drei
un poco	ein wenig
vale	ok
vendré (Grundform: venir)	ich werde kommen
viene (Grundform: venir)	er/sie/es kommt, Sie kommen
vinagre (el)	Essig (der)
y	und
ya está	hier: das wäre alles